

ZPRÁVY

ČESKOSLOVENSKÉHO ESPERANTSKÉHO VÝBORU INFORMOJ DE ĈEĤOSLOVAKA ESPERANTO-KOMITATO

Numero 16

OSVĚTOVÝ ÚSTAV V PRAZE

Decembro 1964

49-a Universala Kongreso de Esperanto

okazis en HAGO, Nederlando, de la 1-a ĝis la 8-a de aŭgusto 1964, sub la protekto de la nederlanda reĝino Juliana. La Kongreson partoprenis 2512 delegitoj el 43 landoj. Al Hago venis ne nur centoj da Eŭropanoj el proksimaj landoj, sed ankaŭ la reprezentantoj de malproksimaj landoj el Afriko, Azio, Ameriko kaj Aŭstralio. Krom Nederlando mem, la plej grandaj grupoj venis el Britujo kaj Francujo. Multnombre estis reprezentitaj ankaŭ la socialismaj landoj kiel Pollando, Bulgarujo, Hungarujo kaj Jugoslavio. El Sovetunio venis 11-membra oficiala delegitaro, kiun gvidis s-ano St. Titov, la patro de kosmonaŭto German Titov. Ĉeĥoslovakion reprezentis ĉe la Kongreso 9 delegitoj.

La ĉefaj kunsidoj de la Kongreso pritraktis interalie ampleksan raporton pri la eduka valoro de Esperanto, precipe kiel baza lingvo por enkonduko al aliaj fremdaj lingvoj. Nuntempe kreskas ĉiujare la nombro de la lernejoj, kiuj enkondukas la instruadon de Esperanto en siajn kursojn. Krome kunvenis dum la Kongreso fakaj konferencoj de juristoj, kuracistoj, sciencistoj, arkitektoj kaj anoj de aliaj profesioj aŭ intereso. En la ĉiujare okazadanta Internacia Somera Universitato prelegis universitataj profesoroj el Britujo, Japanujo, Jugoslavio, Bulgarujo, Francujo, Hispanujo kaj Nederlando. La artan programon de la kongresaj vesperoj prizorgis Internacia Arta Teatro el Parizo, kiu prezentis en Esperanto teatraĵojn de Ĉeĥov, Lorca, Ionesco, Kljakovič, Matkovič kaj Sartre.

La komitato de Universala Esperanto-Asocio elektis novan estraron sub prezidanteco de Prof. Ivo Lapenna el la Universitato en Londono; nova ĝenerala sekretario fariĝis Günther Becker el Blieskastel (GFR). — En sia fina plenkunveno la Kongreso akceptis kiel Kongresan Rezolucion la Proponon al Unuiĝintaj Nacioj okaze de la Jaro de Internacia Kunlaboro. La Propono servas samtempe en la granda kampanjo de UEA por amasa kolektado de subskriboj favore al Esperanto ĉe Unuiĝintaj Nacioj.

Nia delegitaro ĉe la 49-a U. K. konsistis el ges-anoj Dryák, Míčová

(Praha), Fiala (Poděbrady), Heimlich, Heimlichová (Bratislava), Milatová (Třinec), Ochabová (Modra), Stankuš (Orlová) kaj Tichota (K. Vary), kiuj vizitis Hagon kiel turistoj je invito de siaj eksterlandaj korespondamikoj. En la nomo de Ĉeĥoslovakio salutis la Kongreson dum la Solena Inaŭguro s-ano J. Stankuš. Pluraj gesamideanoj partoprenis la ĉefajn kongreskunsidojn, la kunvenojn de MEM kaj de diversaj fakaj asocioj. En la Foto-konkurso de la Kongreso unu el la ĉefaj premioj gajnis por ĈSSR denove s-ano M. Rybáček el Ledec n. S. Sv.

SLOVENSKÉ NÁRODNÉ POVSTANIE

Slovenský ľud radostne a slobodne postupuje vpred na ceste, ktorú nastúpil s bratským českým ľudom v spoločnom štátnom útvare, Československej socialistickej republike. Túžba po tomto spoločnom žití sa najvýraznejšie prejavila pred dvadsiatimi rokmi za Slovenského národného povstania, keď slovenský ľud rozpútal neľútostný boj za sociálne a národné oslobodenie.

Keď dňa 29. augusta 1944 slovenskí vlastenci začali ozbrojený boj proti hitlerovskej nadvláde na Slovensku a proti domácemu fašistickému režimu, znamenalo to, že národnooslobodivací boj prešiel na vyšší stupeň. Týmto bojom sa odstraňovala fašistická správa a začali sa klásť základy pre štátne zriadenie nového typu, v ktorom sa celkom uplatnia národné a sociálne požiadavky slovenského ľudu. Preto Slovenské národné povstanie tvorí význačný dejinný medzník; je začiatkom národnej a demokratickej revolúcie u nás.

Obetavosť a hrdinstvo, ktoré bojujúci ľud v povstaní preukázal, a historické výsledky, ktoré týmto bojom dosiahol, zaraďujú povstanie právom medzi najslávnejšie kapitoly slovenských dejín. Dramatický priebeh týchto historických dní oživujeme si najmä teraz, z príležitosti dvadsiateho výročia povstania a hodnotíme veľkosť morálnych vlastností a všestranných obetí za dosiahnutie významných cieľov, rozhodujúcich pre osud národa a jeho budúcnosť, pre zabezpečenie jeho miesta medzi mierúmilovnými národmi sveta. Lebo z bojov, hrdinstva a obetí viedla víťazná cesta k nášmu oslobodeniu a vyústila napokon do obdobia rozvinutej výstavby socializmu.

Dočasný zánik Československej republiky prijal náš ľud s bolesťou a nenávisťou k pôvodcom tohto činu: Hitlerovi, západným imperialistom a kapitulantskej československej buržoázii. Postoj ľudu k fašistickému režimu okupovaných českých krajín a k slovenskému bábkovému štátu tlmočila KSČ hneď po rozbití republiky vyhlásením, že český a slovenský

Ľud povedie boj proti režimu okupantov a kolonizátorov, že okupované Československo sa pre Hitlera nikdy nestane spoľahlivým zázemím. Za cieľ vytýčila obmovenie Československej republiky.

Aj po násilnom oddelení zachoval si český a slovenský ľud vedomie spolupatričnosti, solidarity a spoločných cieľov boja. Obdobie okupácie Československa bolo obdobím húževnatej odbojovej činnosti pokrokových zložiek na čele s komunistami.

Prepadnutie Sovietskeho sväzu hitlerovským Nemeckom znamenalo novú etapu vo vedení druhej svetovej vojny. To sa priaznivo odrazilo i na oslobodzovacom hnutí utláčaných národov. Vojenské úspechy Sovietskej armády pôsobili povzbudivo na oslobodzovacie hnutie národov strednej Európy, najmä na Slovensku, kde ľud dával najavo svoj nesúhlas s vojnou proti SSSR a začal sa pripravovať na ozbrojené povstanie. Jeho otvorený boj vypukol dňa 29. augusta 1944. Väčšina vojska na strednom a severnom Slovensku sa pridala k partizánom. Obyvateľstvo sa vo všetkých oblastiach, kde vypuklo povstanie, postavilo na stranu povstalcov. Povstanie, vyhlásené revolučnými proklamáciami v Banskej Bystrici, stalo sa celonarodným a bolo súčasťou boja za slobodu všetkého československého ľudu. Preto vyvolalo veľký ohlas i v českých krajinách. Českí vlastenci s riskovaním života prechádzali na slovenské územie, aby sa zapojili do bojov na Slovensku. Aj mnohým príslušníkom iných národov poskytlo povstanie príležitosť zúčastniť sa na odboji proti fašizmu a prehĺbiť tak v boji zväzky medzinárodnej solidarity. Až do príchodu Sovietskej armády, a po jej boku jednotiek 1. čs. armádneho sboru, slovenský ľud neochaoval v urputnom zápase, ktorý sa napokon skončil víťazne oslobodením celého Československa. Tým sa dovŕšili ciele, za ktoré vzplanulo Slovenské národné povstanie.

V povstaní podal slovenský ľud dôkaz svojej politickej a mravnej vyspelosti a rozhodol sa za bratské spolunažívanie s českým národom, za novú Československú republiku. Povstanie upevnilo bratstvo našich národov s národmi Sovietskeho sväzu. Aktívna účasť príslušníkov rôznych národov v protifašistickom boji na Slovensku uplatnila zásadu proletárskeho internacionalizmu.

Slovenským národným povstaním začala sa nová história slovenského ľudu. Význam tohto nástupu do novej veľkej epochy dejín je tým väčší, že slovenský národ ho uskutočnil s pomocou SSSR a medzinárodných protifašistických síl.

Uplatňovať výdobytky SNP znamená rozvíjať tvorivé úsilie o rozkvet Slovenska v socialistickom Československu, upevňovať priateľské zväzky

medzi národmi Československa a národmi Sovietskeho sväzu a snažit sa o dorozumenie a pokojnú spoluprácu so všetkými národmi sveta. *A. Čambál*

Na adresu esperantských kroužků!

Jak zjišťujeme, některé esperantské kroužky vůbec neobjednaly pěknou brožurku o Boženě Němcové (dopisní formát) u EK při ZK ZVIL, Plzeň, Kopeckého sady 13 (po Kčs 1,20 za 1 výtisk.) Vyzýváme E-kroužky, aby znovu provedly nábor na svých členských schůzích a hromadně brožurku objednaly.

Cvičebnice esperanta od prof. Th. Kiliana bude asi brzy vyprodána. Je tedy v zájmu vedení kroužků, aby si co nejdříve zajistily dostatečný počet pro své členstvo a účastníky kursů. Pokud již není v místní prodejně, možno se obrátiti na prodejnu KNIHA, Praha 1., Štěpánská 42 (s. Klikar). Cena Kčs 14.—.

Podobně se doporučuje zakoupit nebo zajistit si Kapesní slovník esperantsko-český a česko-esperantský od Rud. Hromady, jehož druhé vydání vyšlo ve Státním pedagogickém nakladatelství (Kčs 8,50). Jakmile toto vydání bude vyprodáno, nakladatelství má v úmyslu vydat další.

ČSEV

RUDOLF HROMADA

*** 9. 11. 1890 † 26. 10. 1964**

Po dlouhé a bolestivé nemoci zemřel 26. října 1964 v Praze jeden z nejvýznačnějších pracovníků československého esperantského hnutí - Rudolf Hromada. Rozloučení se zesnulým v obřadní síni krematoria v Praze-Motole dne 31. 10. 1964 zúčastnilo se i mnoho esperantistů z Prahy a četných dalších míst. Na počest váženého člena, spolupracovníka a přítele byly k rakvi položeny věnce a kytice se zelenými stuhami od Klubu esperantistů v Praze, Světové esperantské asociace v Rotterdamu, Klubu esperantistů v Brně a Československého esperantského výboru v Praze. Nad rakví přednesl čestný předseda EK v Praze s. Jaroslav Šustr procítěný projev na rozloučenou.

Rudolf Hromada, který se seznámil s esperantem na střední škole, věnoval tomuto jazyku velké množství energie a osobní obětavosti po celý život. Stál u kolébky československého esperantského hnutí; bylo to hlavně jeho zásluhou, že ze zbytků České esperantské asociace a České esperantské unie, dvou vzájemně soupeřících spolků, byl vytvořen v r. 1920 jednotný Svaz československých esperantistů (Čeĥoslovaka Asocio Esperantista), jehož generálním tajemníkem byl po dlouhá léta. Hromada

patřil k organizátorům mezinárodní esperantské organizace „Universala Esperanto — Asocio“; dlouhá léta byl v ní členem výboru a pak až do své smrti čestným členem. V roce 1924 byl zvolen do šestičlenného mezinárodního ústředního výboru (Internacia Centra Komitato), v němž pracoval až do r. 1930. Po válce byl Rudolf Hromada zvolen do Esperantské akademie, nejvyššího jazykového orgánu esperantského hnutí. Rudolf Hromada byl rovněž činný jako esperantský žurnalista; po první světové válce navrhl vydávat ústřední orgán mezinárodní esperantské organizace „Esperanto“ z devizových důvodů v Praze a skutečně ho rok v Praze vydával. V roce 1921 spolu s Bouškou založil časopis Ĉeĥoslovaka Gazeto s přílohou Nova Eŭropo (Nová Evropa), časopis na svou dobu velmi moderní a pokrokový, který se snažil esperantem propagovat Československo a obhajovat práva malých národů v Evropě. V roce 1923 převzal Hromada vydávání časopisu La Progreso (Pokrok), rozšířil jeho obsah a zlepšil úroveň a vydával ho z vlastních prostředků až do roku 1935. Hromada přitom spolupracoval s dalšími esperantskými časopisy v ČSR i na celém světě a svou spoluprací udržoval i po druhé světové válce, kdy spoluredigoval časopis Esperantista až do jeho zastavení v r. 1951. V posledních letech se zapojil do sekce spisovatelů a překladatelů při Československém esperantském výboru, kde ochotně a přesně spolupracoval jako jazykový expert, zejména při vydávání čs. čísel mírového časopisu Paco.

Hromadova publikační činnost by vůbec zasluhovala zvláštní kapitoly; stovky článků, které publikoval, zasahovaly všechny oblasti veřejného i esperantského života. Již v roce 1911 přeložil brožuru „Sčítání lidu v Rakousku“ (Popolsumigo en Aŭstrio), která ukazovala na metody rakouské národnostní politiky: řadu politických článků psal pak do „Ĉeĥoslovaka Gazeto“ a „La Progreso“. Hromada byl vynikajícím teoretikem jazyka; již v roce 1911 přeložil do češtiny Zamenhofovu předmluvu k První knize (Antaŭparolo al la Unua Libro) a napsal český komentář o slovech, která se omylem zaměňují. Celý život Hromada v tisku i v praxi komentoval esperantský jazykový usus; ve svých poznámkách se projevoval jako jemný, kultivovaný uživatel jazyka, odpůrce jakéhokoliv jazykového akademismu, ale i jako objevitel rozsáhlých možností, které jsou ukryty v jazyku samém. V tomto duchu se nese i významná Hromadova práce slovníkářská; první svůj slovník vydává spolu s Petrem v roce 1926, pak následují vydání v r. 1932, po válce pak v r. 1949, 1961 a poslední vydání v roce jeho smrti — 1964. Hromadovy slovníky se vyznačují moderní koncepcí, která umožňuje na

malé ploše dosáhnout účinku velkých slovníků.

Hromada vynikl i jako esperantský překladatel; jeho překlady, které byly otiskovány ve všech časopisech po celém světě, seznamovaly esperantské čtenáře s českou poezií. Jeho překlady splňují všechny předpoklady moderního tlumočení poezie: vystihují atmosféru i náladu vlastními jazykovými prostředky, nikoliv doslovným převodem. Za všechny překlady z Bezruče, Machara, Neumanna, Nerudy, Sovy, Tomana, Vrchlického a jiných lze jmenovat esperantský překlad Bezručovy Maryčky Magdonové, který se stal vzorem pro práci esperantských překladatelů i v další generaci.

Rudolf Hromada byl typem moderního člověka-esperantisty. Nic mu nebylo cizejší než nesmyslné nafukování esperantských úspěchů, barnumská propaganda, avšak i esperantské spolkaření, uzavřené do úzkých obzorů vlastní nemohoucnosti; Hromada vždy střízlivě hodnotil možnosti esperantské propagandy, vždy dokázal spojovat esperanto s praktickými potřebami společnosti, v níž žil. V tomto nám bude ještě dlouho vzorem.

Odešel člověk, který dokázal svou občanskou statečnost během čtyřletého pobytu v nacistickém koncentračním táboře; odešel člověk, který zanechal v esperantském hnutí stopu, kterou nelze nikdy vymazat. Odešel člověk, jehož ztrátu budeme ještě dlouho pociťovat; bude však žít v díle, které nám zanechal. A tento odkaz není malý. *Jaromír Jermář*

Čekáte zahraniční návštěvu?

Důležité informace!

Z podnětu EK při ZK-ČSD v Havl. Brodě požádali jsme Správu pasů a víz Ministerstva vnitra o směrodatné informace v otázkách spojených s návštěvami zahraničních esperantistů v ČSSR. Dopisem ze dne 4. 12. 1964 obdrželi jsme tuto odpověď:

1. Zahraniční návštěvník musí pobyt v ČSSR plně uhradit ve své valutě. Návštěvník je povinen směnit při příjezdu t. zv. minimální směnu, která činí 3 \$ na osobu a den, které jsou směňovány se 125 % bonifikací (t. j. asi 17 Kčs za \$).

2. Zahraničním hostům není předepisováno místo ubytování, návštěvník se může ubytovat v kterémkoliv hotelu, který je zařízen na

přijímání zahraničních hostů. Ubytování v soukromých bytech není zahraničním návštěvníkům z kapitalistických států dovoleno až na výjimky, kdy se jedná nejbližší příbuzenské vztahy.

3. Pokud čs. občan je ochoten uhradit výlohy za ubytování cizince v hotelu nebo jiném veřejném ubytovacím zařízení, může tak učinit.

4. Cizinec podává žádost o čs. vízum na příslušném československém zastupitelském úřadě, kde musí žádat turistickou cestu do ČSSR. Tam mu také budou poskytnuty všechny potřebné informace.

5. Žadatelé z kapitalistických států mohou požádat o turistickou cestu do ČSSR za podmínek uvedených v bodě 1., příslušníci států socialistického tábora mohou cestovat do ČSSR prostřednictvím cestovních kanceláří své země, na pozvání příbuzných či známých z ČSSR nebo bez čs. víza, záleží na dohodě, která byla uzavřena mezi ČSSR a příslušným socialistickým státem.

S některými státy soc. tábora byla již uzavřena dohoda o bezvízovém styku, proto bude praktičtější, když se budou Vaši přátelé z těchto států informovat o možnostech cesty do ČSSR u svých příslušných úřadů.

Příslušníci socialistických států mohou být ubytováni i v soukromí a nepodléhají povinné směně 3 \$ na osobu a den.

Odpovědi na otázky jsou rázu všeobecného, některé zvláštnosti, které by případně vyplynuly z žádosti o čs. vízum v té či oné zemi, ochotně a vyčerpávajícím způsobem vysvětlí žadateli o čs. vízum pracovníci příslušného čs. zastupitelského úřadu.

Pokladáme dané informace za velmi důležité a žádáme všechny esperantské kroužky, aby své členy i ostatní esperantisty v obvodu své činnosti o nich vyrozuměli. Upozorňujeme zároveň, že předpisy, zejména o vízech a valutách podléhají vývoji a častým úpravám. Bude proto nutné ověřovat si v konkrétních případech u příslušných úředních míst, zda nedošlo ke změnám.

Očekáváme, že českoslovenští esperantisté v letošním roce 20. jubilea osvobození republiky a III. spartakiády uplatní dobře a důstojným způsobem mezinárodní jazyk k získávání dalších nových zahraničních přátel naší vlasti a ke správné informaci ciziny o výstavbě socialismu a životě lidu v ČSSR.

ČSEV

Odebíráte časopis PACO?

V roce 1964 vyšlo opět dvakrát československé vydání mezinárodního časopisu Světového mírového hnutí esperantistů MEM

(Mondpaca Esperantista Movado). Československá čísla mají stále lepší úroveň, což centrální redakce již nejednou ocenila. Naproti tomu naše esperantské kroužky, které při každé příležitosti volají po vlastním esperantském časopisu, tomuto mírovému časopisu, který je pro ně k dispozici, nevěnují kupodivu předpokládaný zájem. Svědčí o tom počet předplatitelů v ČSSR, který letos zdaleka nedosáhl stav 350-400 z min. let. Námitka, že časopis vychází se značným zpožděním a nepravidelně, je oprávněná. Vedení MEM a ústřední redakce činí opatření, aby se tato situace podstatně zlepšila.

Doporučujeme všem kroužkům: zamyslete se vážně nad otázkou odběru PACO, projednejte ji ve svých pracovních výborech a uvažte přitom kromě poslání a významu tohoto časopisu také obětavou odbornou práci i velké obtíže všech pracovníků, kteří se na redakci podílejí. Na členských schůzích a pod. se pak snažte získat co největší počet předplatitelů. Společné objednávky a předplatné po Kčs 23,— ročně řiďte na E-kroužek při ZK ZVIL Plzeň, Kopeckého sady 13.

CHCETE SI DOPISOVAT? Redakce českoslov. vydání časopisu PACO může uveřejňovat všem esperantistům z naší republiky nabídky k dopisování s esperantisti v cizině. Aby oznámení bylo konkrétní a poněkud jednotná, redakce prosí o zachování přibližně takového stylu oznámení:

„Chci si vyměňovat poštovní známky (sbírám zvláště Přírodní a kosmonautické náměty)". Adresa:

„Zajímám se o sport, zvl. lyžování, mohl bych vyměňovat pohlednice s reprodukcemi uměleckých děl. Učitel tělocviku". Adresa:

Oznámení zašlete na adresu: Č. Knobloch, Vinohradská 3, Praha 1 (tel. 221054/8), na obálce dopisu napište velké E v kroužku. Pište jednak v esperantu s průklepem (tedy 2 X) a přiložte také český překlad s průklepem (tedy také 2 X). Usnadníte tak velmi redakční práci, zvláště, budete-li psát po jedné straně papíru, obřádku a na tužším papíru (ne průklepovém). Oznámení se přirozeně uveřejňují zdarma.

UPOZORNĚNÍ VŠEM EK. ČSEV žádá, abyste ve styku s ním, příp. s jinými veřejnými orgány a úřady v ČSSR psali zásadně česky nebo slovensky a stručně. Jednotliví esperantisté necht' se obracejí ve všech věcech především na své místní esperantské kroužky a jen výjimečně na ČSEV přímo. Ušetříte tím práci funkcionářům a usnadníte vyřizování esperantské agendy.

TH. KILIAN: CVIČEBNICE ESPERANTA. (2. vydání, str. 274, vydalo Státní pedagogické nakladatelství, Praha, 1964. Náklad 10 500 výtisků).

Prof. Th. Kilian v posledních desíletích napsal několik esperantských učebnic, a své dosavadní zkušenosti uplatnil v této učebnici, kde za každou teoretickou lekcí následuje praktická aplikace. Autor věnuje svou učebnici zejména samoukům a účastníkům esp. kursů. Kniha je tak zajímavá, že láká k rychlému pročtení. Je tedy namístě výzva, aby esperantský text vždy byl čten nahlas a promyšleně, podle Zamenhofova výroku: Učebnici třeba nejenom přečíst, nýbrž prostudovat. Kdo takto svědomitě prostuduje Kilianovu Cvičebnici, naučí se nejen rozumět běžnému esperantskému textu, ale bude schopen si dopisovat se zahraničními přáteli a dohovorit se s těmi, kteří navštíví Československo, i s esperantisty, s kterými se setká v cizině. A aby se stále zdokonaloval ve znalosti jazyka, bude se častěji vracet k této pokladnici esperanta.

Jana Cíhová

R. HROMADA: KAPESNÍ SLOVNÍK (esperantsko-český a česko-esperantský, druhé vydání, str. 392, vydalo Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1964. Náklad 14 500 výtisků).

Potřebnost a hodnota této, i pro kapesní formát velmi praktické příručky — vlastně dvou slovníků — dosvědčuje fakt, že v několika měsících vysoký náklad byl téměř rozebrán, takže je plánováno další vydání v roce 1965. Slovník je trvalým odkazem zesnulého autora (po bratrech Filipech nejlepšího lexikografa esperanta v Československu); je potřebný nejen pro aktivního esperantistu, ale je i zajímavou pomůckou pro každého inteligenta. Obsahuje kořeny hlavních evropských jazyků, které usnadňují správné pochopení běžně užívaných cizích slov — a může urychlit osvojení si češtiny cizincům dočasně přiděleným v ČSSR, např., studentům zejména z rozvojových zemí v Africe a Azii. Tato praktická knížka je určena pro každého čs. esperantistu, také pro připojený vzorný „Přehled esperantské mluvnice“ od d-ra Pumpra.

Jana Cíhová

VIZITO DE S-ANINO EL BULGARIO Sevdie Pomakova, Turkino, sanitara flegistino vizitis la Esperanto-rondeton ĉe Uzina Klubo Jiskra en Jihlava kaj Psikiatryan Resanigejon. Poste en amika interparolo ŝi rakontis pri la vivo kaj kutimoj en sia lando.

ESPERANTO—ELSENDOJ DE RADIO PRAHA. Radio Praha regule disaŭdigas esperantlingve ĉiun lastan jaŭdon en la monato sur mezondo 233,3 m, en la programo de la 18.15 ĝis 19.00 (mezeŭropa tempo), ĉiam 10 mnutojn antaŭ la 19-a horo. Skribu al ni pri la aŭdebleco de niaj programoj kaj sciigu pri ili ankaŭ viajn eksterlandajn geamikojn en Aŭstrio. Ni atendas viajn leterojn, sugestojn, proponojn por niaj venontaj programoj. Radio Praha, Disaŭdigo por Aŭstrio, Esperanto elsendoj.

EŬROPA ESPERANTO-KONFERENCO 1965 EN VIENO (AŬSTRIO) okazos ekde la 11-a ĝis la 17-a de julio 1965 sub la protekto de aŭstria ĉefministro D-ro K l a u s. — Devizo: Esperanto en la praktikon! — Konferencaj temoj: 1. Esperanto en komerco kaj industrio. 2. Esperanto en turismo. 3. Lingvaj problemoj en la internacia politiko.

Okaze de la Konferenco la fremdultrafika oficejo eldonis 6-paĝan faldprospekton pri Vieno. — La nestoro de la aŭstria Esperanto-movado, la fondinta direktoro de Internacia Esperanto-Muzeo Vieno, Hugo Steiner, transprenis la honoran prezidantecon de la organiza komitato. — Al la temoj de la konferenco parolos: la prezidanto de UEA Prof. D-ro Ivo Lapenna, la vicprezidanto de UEA Wensing, Prof. Laurant el Parizo kaj Ernst Werner el Vieno. — Ĝis nun anoncis sin gesamideanoj el Aŭstrio, Francio, Hungario, Jugoslavio, Nederlando, Ĉeĥoslovakio kaj Pollando. — Esperantistaj grupoj povas mendi magnetofonan prezentadon pri Vieno kaj pri la programo de la Konferenco, de la organiza komitato. — La organiza komitato atentigas la gesamideanojn pri la eldono de la libro „Distra Koktelo" (prezo 10 steloj) kaj de poŝtkarta serio konsistanta el 4 diversaj poŝtkartoj (prezo 1 stelo po serio) kaj petas subtenon al la garantia fonduso de la Konferenco, per aĉeto de tiuj interesaj varoj.

Post la Konferenco oni aranĝos aŭtobusan ekskurson tra Aŭstrio: Vieno —Graz--Klagenfurt—Wörthersse (lago de Wörth) — Grossglockner —Zell am See — Salzburg—Linz—Vieno. (Kompleta 8-taga aranĝo proksimume 160 nederlandaj guldenoj).

Konstanta adreso: Aŭstria Esperantista Federacio, Wien XV, Fünfhausgasse 16. Telefono: 83-44-75 (nur posttagmeze).

LA AGADO DE ESPERANTO-RONDETOJ EN 1963

GOTTWALDOV. E-rondeto ĉe PKO gastigis kelkajn esperantistojn el eksterlando. Por 1964 la rondetanoj preparis tradukon de la libro „Kristaneco kaj socialismo", kies aŭtoro estas ŝtatministro D-ro Plojhar.

HAVLÍČKŮV BROD. E-rondeto ĉe ZK ROH ĀSD (fervojistoj) sendis salutleterojn al Universala Kongreso de Virinoj en Moskvo kaj al la Packonferenco en Bruselo. La rondetanoj sendis kondolencon al la delegito de UEA en Tokio okaze de la mineja kaj fervoja katastrofoj en Japanujo. Al la Loka Nacia Komitato ili proponis tradukon de propagandilo pri la urbo. Al la redakcio de „Mladá Fronta" la rondetanoj sendis rimarkigojn pri la artikolo „Spasí esperanto svĕt?" (Ĉu Esperanto savos la mondon?), kies enhavo estis diskutenda. La rondeto kontaktiĝis kun la fervojista E-rondeto „Amikeco" en Āeská Třebová. La entreprena gazeto „Železničář Havlíčkovobrodská" (Fervojisto de la regiono Havlíčkův Brod) raportadas pri la agado de E-rondeto.

HERBORTICE. E-rondeto ĉe Kleriga Domo aranĝis du aŭtobusajn ekskursojn, dum kiuj ili renkontiĝis kun esperantistoj de aliaj rondetoj. Kelkaj anoj partoprenis renkotiĝojn sur la proksima monteto „Lázek" kaj sur la monto „Praděd". La rondetanoj kunlaboras kun E-rondetoj en Lanškroun kaj Šumperk.

HOŘICE v Podkrkonoší. Dum la pasinta jaro estis fonditaj du E-rondetoj: unu ĉe Uzina Klubo Mileta 10, kaj la dua „Belarto" en la lernejo por skulptarto. La protektanto de ambaŭ rondetoj estas s-ano Miloš Jonáš el Praha.

JIHLAVA. Nuntempe ekzistas en la urbo 5 rondetoj: 1-a ĉe Domo de Kulturo, 2-a ĉe „Ruĝa anguleto" de presejo Grafia, 3-a ĉe Psikiatria Kuracejo, 4-a ĉe Geologia Esploro kaj 5-a ĉe Elementa 9-jara lernejo (ZDŠ Dukelských hrdinů). La plej granda atingaĵo estis la sukcesaj ekspozicioj en la Domo de Kulturo kaj en la klubejo de Psikiatria Kuracejo. La rezulto de kunlaboro kun la E-rondeto en Martin estis kelkaj reciprokaj vizitoj, eldono de slovakaj-Esperantaj lernotekstoj, leterpaperoj kun kovertoj kaj eldonado de neregula metodologia helpilo Esperanto-Agado. La pasinta jaro estis riĉa je vizitoj de eksterlandaj gastoj.

LIBEREC. E-rondeto de PKO (Parko de Kulturo kaj Ripozo) pasintjare eldonis du cirkulerojn. La dua estis dediĉita al la Ekspozicia Foiro en Liberec. Oni ekstraktis kun kelkaj naciaj entreprenoj pri la uzo de Esperanto por propagandi iliajn produktojn. Por la bezono de kursoj oni multobligis lernotekstojn.

MARTIN. Okaze de la jarkunveno de la Sindikata Uzina Klubo de Maŝinfabrikoj de Turiec, la E-rondeto estis laŭde menciita inter la plej aktivaj interesrondetoj, kaj ĝiaj tri aktivuloj estis honorigitaj per libropremioj. La rondetanoj kunlaboris ĉe aranĝoj de diversaj publikaj okazaĵoj, organizis ekskursari kunvenon de slovakaj esperantistoj en Turčianske Teplice kaj kunlaboris ĉe aranĝo de E-rondeto en Žilina. Tre kara gasto en Martin estis la dana redaktoro J. Vesterland Andersen. Esperantlingva eldono de la broŝuro 100 jaroj de Matica Slovenská estas rezulto de bona laboro de esperantistoj en Martin. En kadro de ĝemeliĝo E-rondeto en Martin vigle kunlaboras kun E-rondetoj en Jihlava. La eldono de la sukcesa porpaca teatraĵo „Meteoro" de slovakaj dram-verkistoj Petro Karvaš en Esperanto estas ankaŭ merito de la agemaj rondetanoj.

OPAVA. E-rondeto ĉe Uzina Klubo de OSTROJ aranĝis por esperantistoj el la distrikto, interbabiladon pri la rezultoj de la kunveno de esperantistaj aktivuloj, okazinta aŭtune 1962 en Velké Meziříčí. Dum alia kunveno oni informis la esperantistojn kaj la publikon pri la 48-a U.K. en Sofio. La rondetanoj aranĝis ekspozicion de infandeseĝnaĵoj el Afriko kaj Azio, kolektas esperantaĵojn pri Nacia Artisto Petro Bezruč kaj intencas eldoni ilin prese. Pri sia agado ili informas la publikon pere de la lokaj presoj kaj disaŭdigo. K-do VI. Kočvara esperantigis fakan artikolon el la gazeto „Uhlí" (Karbo) kaj sendis ĝin al norvega fakulo de karbmineja industrio Ing. R. Winsnes.

OSTRAVA. E-rondeto ĉe Uzina Klubo de Ferfabrikoj de VŽKG en konkurso de aktiveco de interesrondetoj gajnis la duan premion 1500,—, kiun ĝi intencas uzi por vizito en Budapeŝto. Laŭdan mencion en la konkurso la rondeto akiris precipe pro aranĝo de diversaj prelegoj por esperantistoj kaj pli vasta publiko, kaj pro okazigo de diverstemaj ekspozicioj. La rondeto nun translokiĝis en Kulturpalacon de Laboruloj en Ostrava, kie ĝi kunvenadas ĉiumerkrede je la 19-a horo.

PODĚBRADY. E-rondeto ĉe Sindikata Komitato de Ĉs. ŝtataj baninstitutoj en Poděbrady apartenas al la plej viglaj rondetoj en Ĉeĥoslovakio. Ĝiaj anoj aranĝis prelegojn kaj ekspoziciojn ne nur por esperantistoj, sed ankaŭ por la publiko. La plej sukcesplena okazaĵo estis la renkontiĝo de esperantistoj sur la rivero Labe, kun partopreno de pli ol 100 esperantistoj el 15 rondetoj.

SLAVKOV u Brna. E-rondeto ĉe Kleriga Domo krom sia normala aktiveco aranĝis sukcesan ekspozicion pri Esperanto kaj preparadas raportojn por la loka disaŭdigo.

STARÝ BOHUMÍN. E-rondeto ĉe Kleriga Domo aranĝis en oktobro de p. j. ekspozicion „Eksterlando sur bildkarto". La membroj de la rondeto montris tiel al la loĝantaro multajn historiajn kaj belajn lokojn el diversaj landoj. Tiaspecan sukcesan ekspozicion oni aranĝis en St. Bohumín la unuan fojon. En novembro sekvis E-kurso por komencantoj.

TEPLICE. Klubo de Internacia Amikeco ĉe Uzina Klubo de „ZBN" ekestis en la jaro 1963 el la ĝis tiam ekzistanta E-rondeto. La klubo havas 56 membrojn, kiuj uzas la lingvojn anglan, rusan, germanan kaj Esperanton. La membraro konatigas la publikon pri politikaj kaj kulturaj problemoj en aliaj landoj (ĝi aranĝis jam plurajn publikajn prelegojn), pri la agado de UNESKO. Ĝi popularigas la politikajn kaj sociajn problemojn de nuntempo kaj la pacan kunekzistadon de sistemoj. La eksterlandon ĝi informas pri Ĉeĥoslovakio kaj okaze propagandas ankaŭ la produktojn de sia uzino en la eksterlanda komerco. — La ideologia tendenco kaj la nomo de la rondeto bone harmonias kun la samtempa situacio en la internacia vivo. Dum unujara laboro la Klubo vigligis la intereson pri Internacia Lingvo kaj kultura kunlaboro en sia urbo; pri tio atestas la atento de la publika preso. — Ĉeĥoslovaka Esperanto-Komitato subtenas la strebadon de la Klubo — la aktivecon de la rondetoj starigi sur novajn, pli viglajn principojn. — La adreso de la rondeto: Klubo de Internacia Amikeco ĉe Uzino de Božena Němcová, TEPLICE (sekr. Z. Rusín).

TŘINEC. E-rondeto ĉe Uzina Klubo de Ferfabrikoj en Třinec direktis sian agadon ne nur al siaj anoj, sed ankaŭ al la laboruloj de sia uzino. Ĝi aranĝis kelkajn prelegojn, interbabiladojn kaj aŭtobusajn patrujkonatigajn ekskursojn.

ÚSTÍ nad Labem. E-rondeto ĉe Parko de Kulturo kaj Ripozo prezentis sin al la publiko per aranĝo de diverstemaj prelegoj kaj interbabiladoj. La plej sukcesa estis la prelego de Inĝ. Gustav Nilsson el Svedujo (tradukis kdoj Inĝ. V. Novobilský kaj M. Hruška). La rondetanoj korespondas kun esperantistoj en 34 landoj. Kelkaj anoj devoligis sin senpage instrui Esperanton en rondetoj kaj kursoj de PKR en la sezono 1964/65 kaj

traduki ĉe prelegoj de eksterlandaj esperantistoj. M. Hruška senpage kunlaboros ĉe aranĝo kaj gvidado de Esperanta fako de Regiona Popola Biblioteko en Ústí. Ĉiuj rondetanoj en sia korespondado informados pri la sukcesoj de Ĉeĥoslovakio kaj kontribuos al firmigo de la mondpaco. Ili kunlaboros en la loka turisma komisiono por propagandi sian urbon.

RIMARKO: Krom ĉi tiu agado preskaŭ ĉiuj rondetoj kunvenadas regule semajne aŭ dusemajne kaj aranĝas kursojn de Esperanto. Sv.

LITERATURA ALDONO

En „Informoj de Ĉeĥoslovaka Esperanto-Komitato N-ro 16/1964 la unuan fojon aperas literatura aldono kun kontribuaĵoj de la membroj de la Verkista Komisiono de ĈSEK. Ĝi aperados en ĉiuj pluaj kajeroj kun originalaj kontribuaĵoj kaj tradukaĵoj el la ĉeĥa kaj slovaka literaturoj. J. C.

ZPRÁVY ČESKOSLOVENSKÉHO ESPERANTSKÉHO VÝBORU — INFORMOJ DE ĈEĤOSLOVAKIA ESPERANTO-KOMITATO. — Vydává — Eldonas: Osvětový ústav v Praze, Blatnická 4, Praha 2. Řídí redakční kruh — Redaktas la redakta komitato: J. Cíhová, Dr. L. Izák, O. Kníchal, F. Sviták, Ed. V. Tvarožek. Tisk — Preso: TSNP Martin V-15*51033